

Знаёмья словы, чароўны радок

Віртуальная выстава
кніг твораў Янкі Купалы
з фонда бібліятэкі
ім. Д. Р. Новікава
Беларускай дзяржаўнай
сельскагаспадарчай
акадэміі



да 140-годдзя з дня нараджэння
Янкі Купалы, народнага паэта Беларусі



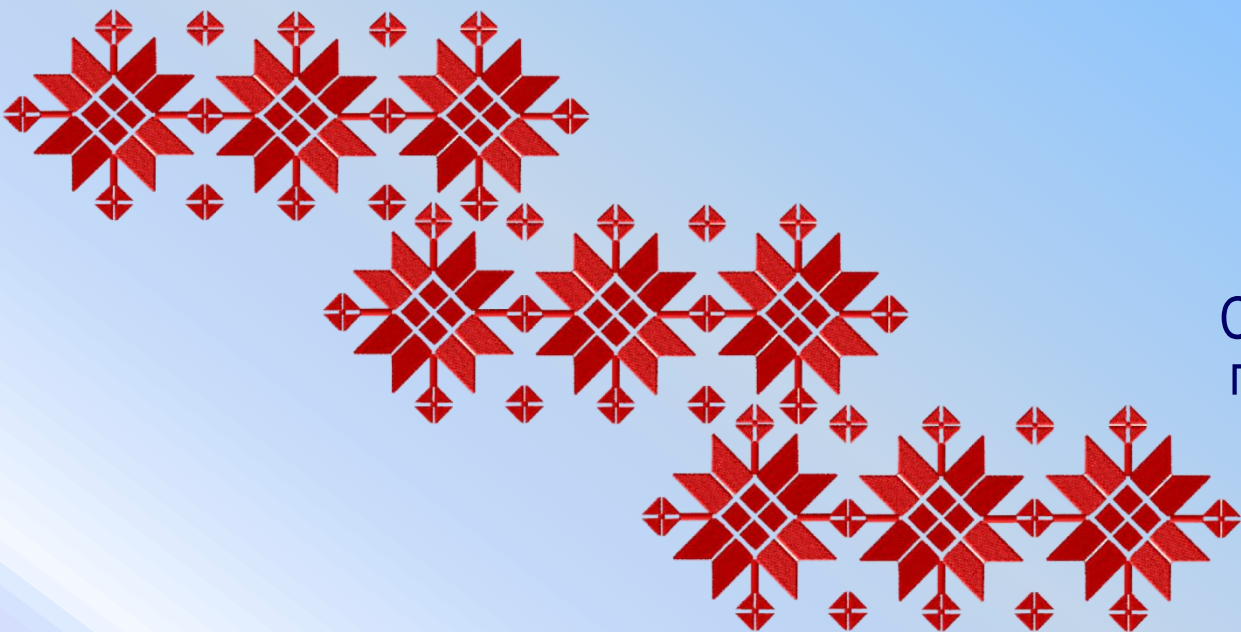
Творчасць Янкі Купалы называюць летапісам жыцця, працы і барацьбы беларускага народа, квітнеючым садам, у якім сабраны самыя дарагія каштоўнасці мастацкага слова. Купала адкрыў вобраз беларускага селяніна як першаасновы народнага жыцця, маралі, духоўнай моцы народа. Першы народны паэт Беларусі, драматург, перакладчык, палымяны публіцыст, грамадскі дзеяч, Янка Купала пакінуў нам багатую спадчыну, якая ўвабрала ў сябе народныя паданні, песні, казкі, легенды, а таксама традыцыі дэмакратычнай літаратуры XIX ст.

Багатую спадчыну пакінуў нам Янка Купала, найперш за ўсё, як паэт. Яго вершы – як споведзь, як дзённік, гэта цудоўныя ўзоры знітаванасці грамадзянскіх, маральных і эстэтычных каштоўнасцяў. Янка Купала арганічна аб'яднаў у сваёй творчасці шырыню гістарычнага кругагляду з вострым адчуваннем сучаснасці. Паэт стаў звонкай песняй свайго народа, яго чыстым і непадкупным сумленнем.

Неабходна нагадаць і аб тым, што Янка Купала неаднойчы наведваў Горкі і акадэмію (чэрвень, снежань 1925 года, люты 1928 года, чэрвень 1941 года), сябраваў з дырэктарам акадэмічнай бібліятэкі Дзям'янам Раманавічам Новікавым.

У нашым горадзе і ў акадэміі ўшанавана памяць пра беларускага песняра – у батанічным садзе знаходзіцца памятны знак, які нагадвае нам аб яго прыездах у Горкі. У 2012 годзе на будынку бібліятэкі акадэміі была ўстаноўлена мемарыяльная дошка, прысвечаная народнаму паэту Беларусі і адна з вуліц Горак носіць яго імя.

Наша жаданне расказаць вам пра кнігі Янкі Купалы, якія захоўваюцца у фондах нашай бібліятэкі – гэта толькі маленькі дотык да яго вялікай спадчыны, толькі спроба нагадаць усім нам, што ў кожнага беларуса, а гэта значыць і ў нас з вамі, ёсць народны Прарок, Пясняр і Паэт – Янка Купала.



Віртуальную выставу
падрыхтавала
Студнёва Марыя Міхайлаўна,
галоўны бібліятэкар аддзела
гуманітарна-асветніцкай
работы бібліятэкі
імя Д. Р. Новікава

Наш Купала

А хто там ідзе, а хто там ідзе
З усімі людзьмі ў адной грамадзе?
– Наш Купала.

А хто такі ён, а хто такі ён,
Што знае яго не адзін мільён?
– Волат слова.

А чаму ж, чаму ён вялікім стаў,
Загрымеў, як гром, зазвінеў, як сталь?
– Зваў з няволі.

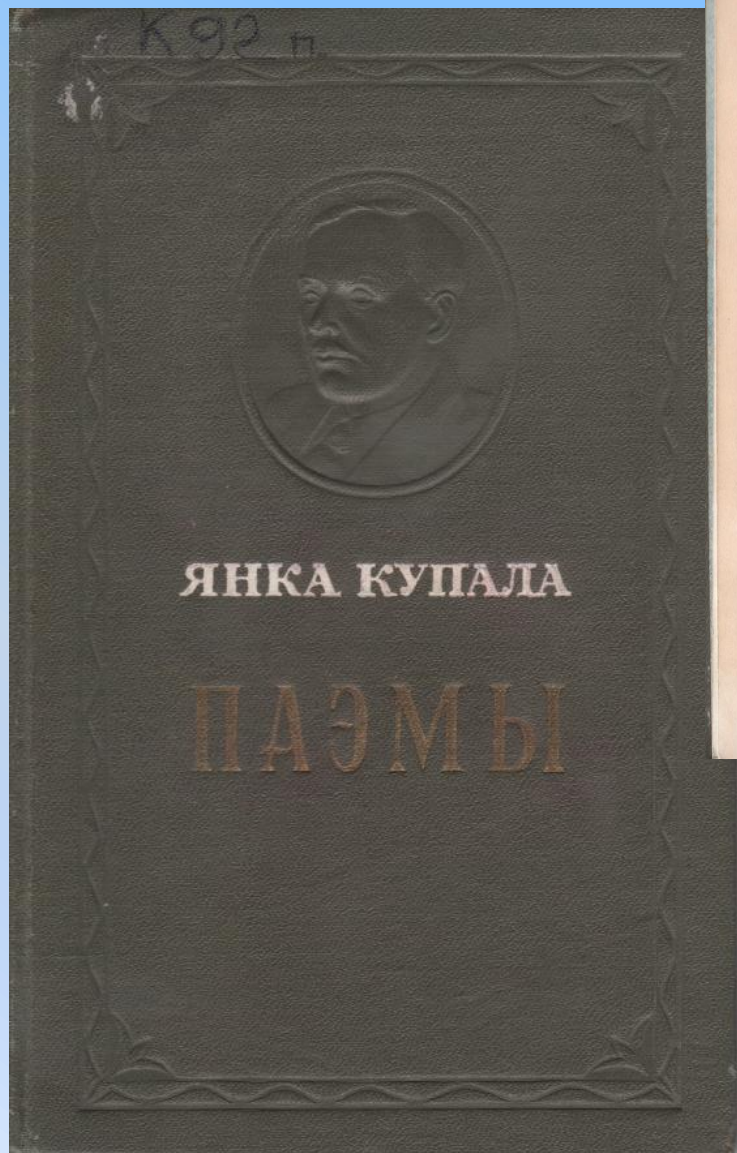
А каго ж, каго ён з няволі зваў,
А каму ж, каму ён долі жадаў?
– Беларусам.

А чаго ж, чаго гэтак прагнуў ён
Усё жыццё сваё да апошніх дзён?
– Людзям шчасця.





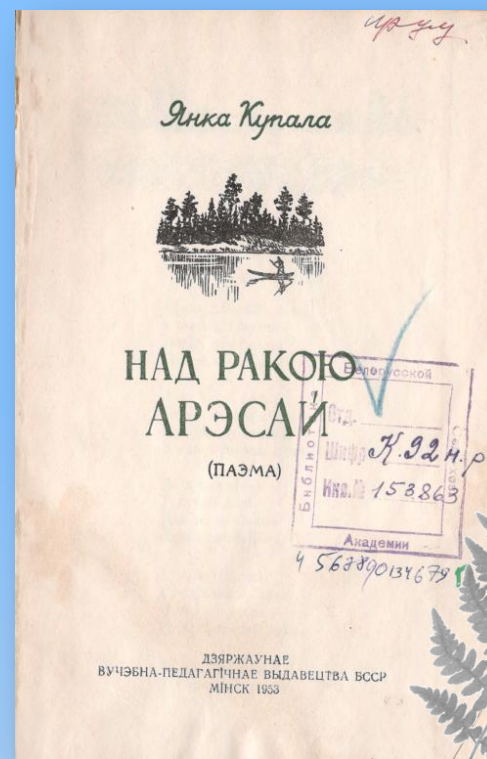
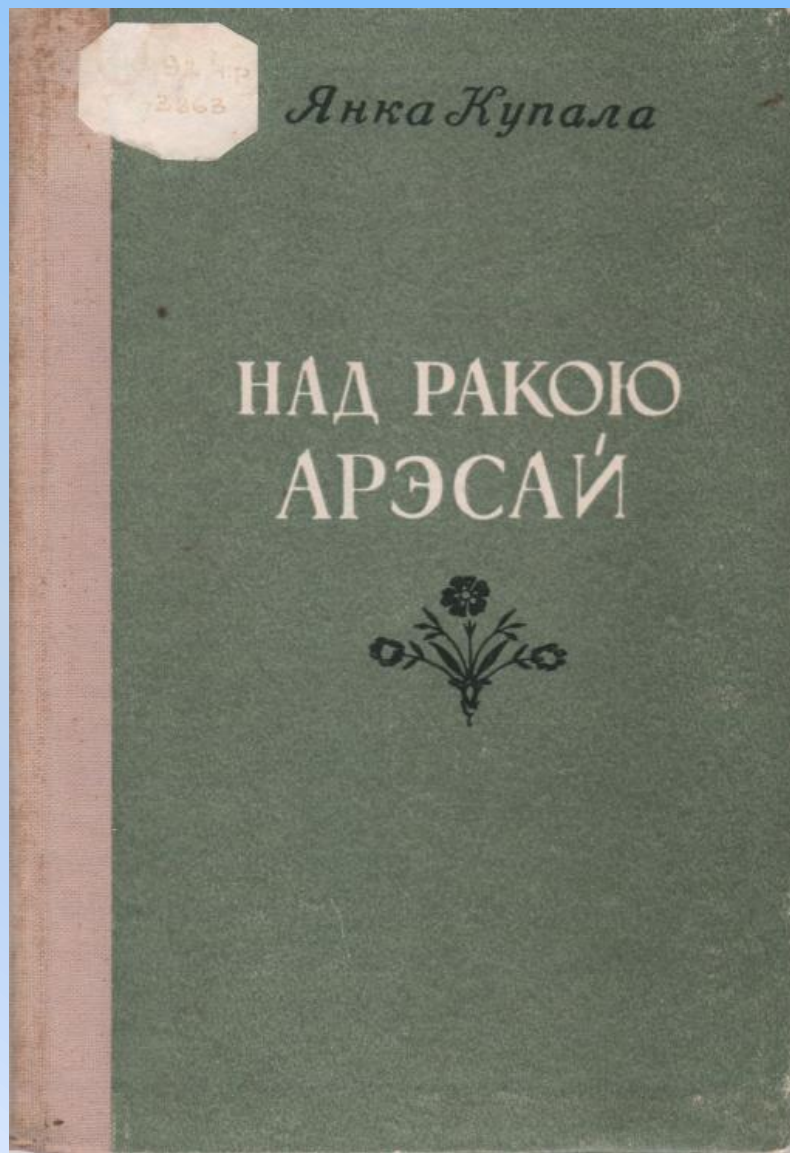
На слайдзе самая старэйшая кніга твораў Купалы на беларускай мове з нашага фонда. Яна была выдадзена ў 1948 годзе ў Дзяржаўным выдавецтве БССР. Пачынаецца яна нізкай вершаў, прысвечаных Сталіну. У паэтычных зборніках больш позняга часу гэтыя вершы ўжо амаль не друкаваліся.



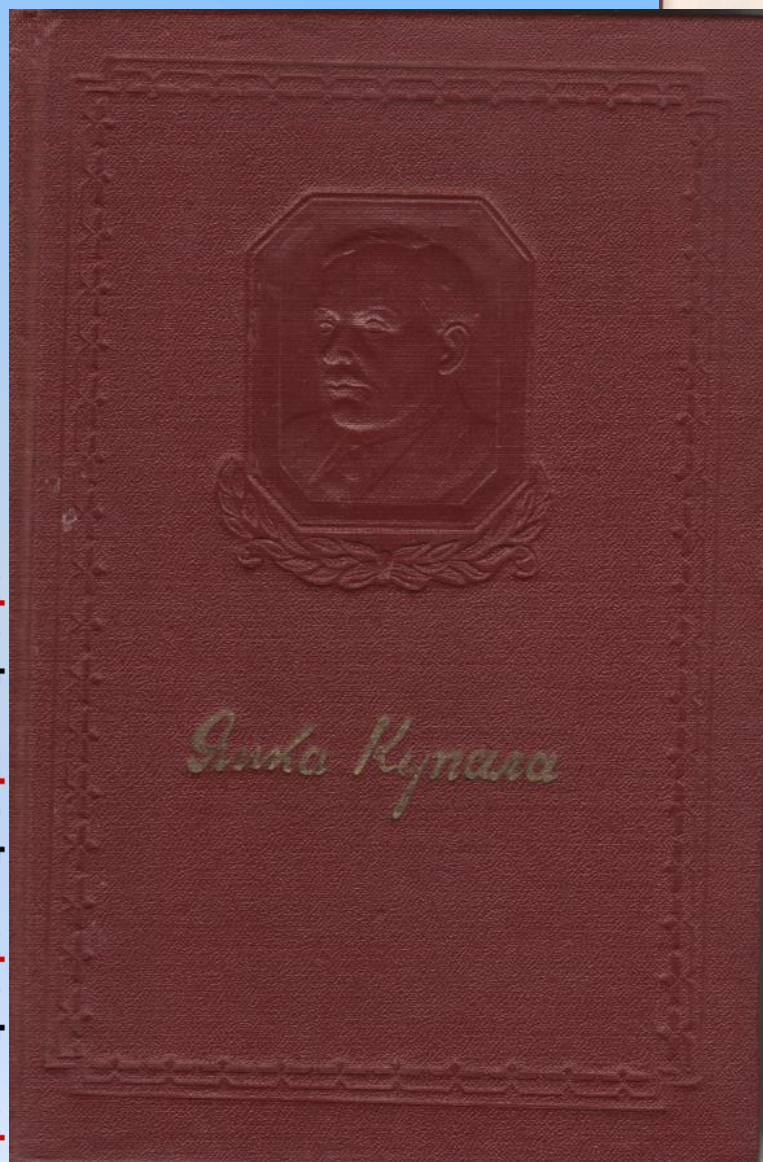
Больш 70-ці год і наступнай кнізе, якую мы прадстаўляем вашай увазе. У 1949 годзе Дзяржаўнае выдавецтва БССР ажыццявіла выданне паэм Янкі Купалы. У ёй можна знайсці як добра знаёмыя нам творы – “Курган”, “Магіла льва”, “Бандароўна”, так і менш вядомыя – “Барысаў”, “Тарасова доля”, “На папасе”.



Манументальнае выданне твораў Янкі Купалы ажыццявіла зноў жа Дзяржаўнае выдавецтва БССР у 1952 годзе. Аб'ём гэтай кнігі – 941 старонка! У ёй сабраны не толькі вершы і паэмы, але і драмы, і публіцыстыка паэта. У пачатку кнігі змешчаны вялікі крытычны нарыс аб жыцці і творчасці Янкі Купалы.



Паэма “Над ракой Арэсай” была напісана Янкам Купалам у 1933 годзе. Яна выдавалася неаднаразова і ў 1953 годзе ў Дзяржаўным вучэбна-педагагічным выдавецтве БССР выйшла яшчэ раз асобным выданнем.



НАДРУКАВАНА ПА ПАСТАНОВЕ
ПРЭЗЫДЫУМА АКАДЭМІІ НАВУК БССР

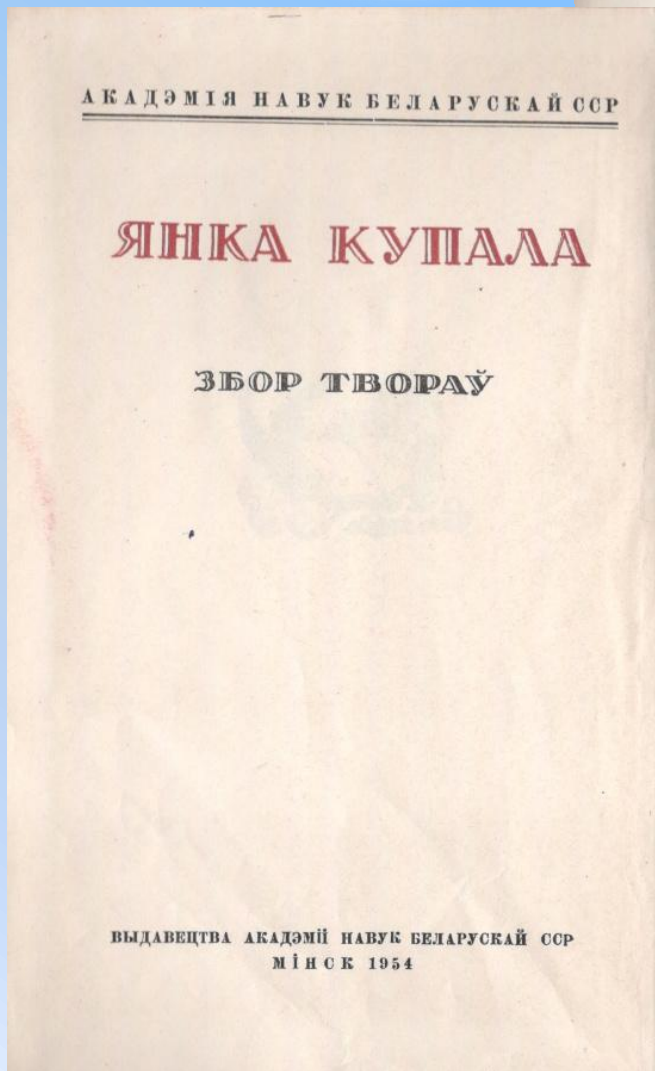
РЭДАКЦЫЙНАЯ КАЛЕГІЯ:
ЯКУБ КОЛАС, В. В. БАРЫСЕНКА,
П. У. БРОЎКА, М. Ц. ЛЫНЬКОЎ,
В. Ф. ЛУЦЭВІЧ.



Янка Купала

У 1954 годзе выдавецтва Акадэміі навук Беларускай ССР падрыхтавала да друку і выпусціла Збор твораў Янкі Купалы ў пяці тамах. Выданне ажыццяўлялася на аснове вывучэння друкаваных крыніц, рукапісных тэкстаў і фактаў з біяграфіі паэта. На той час гэта было найбольш поўнае і дакладнае выданне спадчыны народнага песняра Беларусі.

ВЕРШЫ
1904-1907



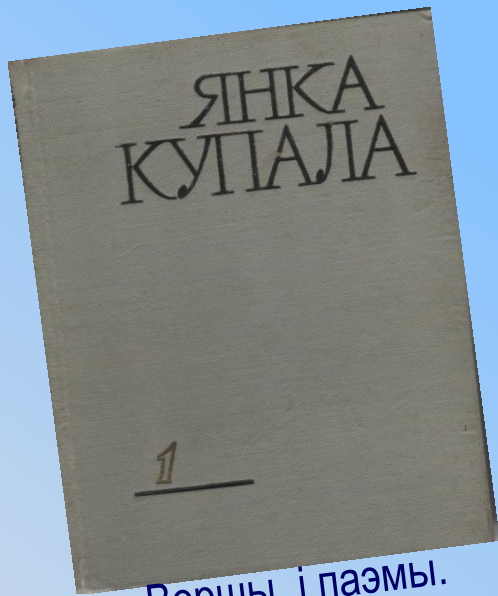
ВЕРШЫ
1911-1917



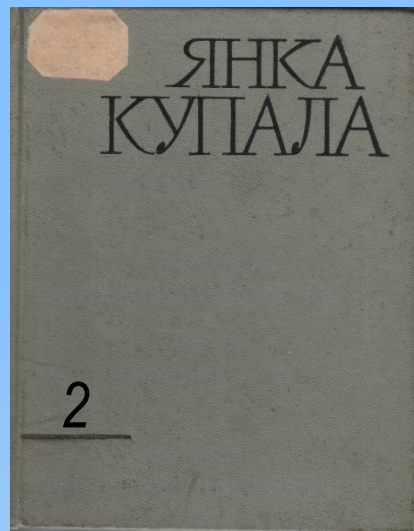
ВЕРШЫ
1918-1942



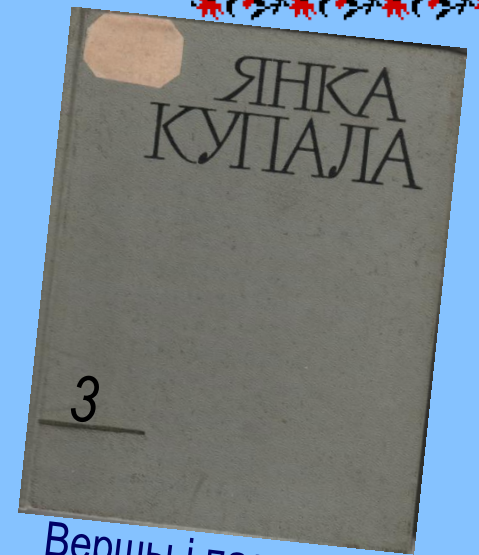
ПАЭМЫ



Вершы і паэмы.
1904 – 1907



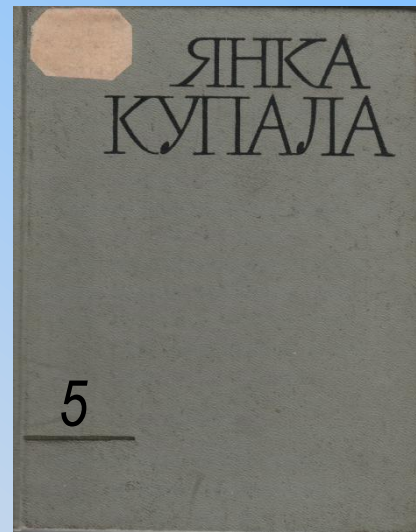
Вершы і паэмы.
1908 – 1910



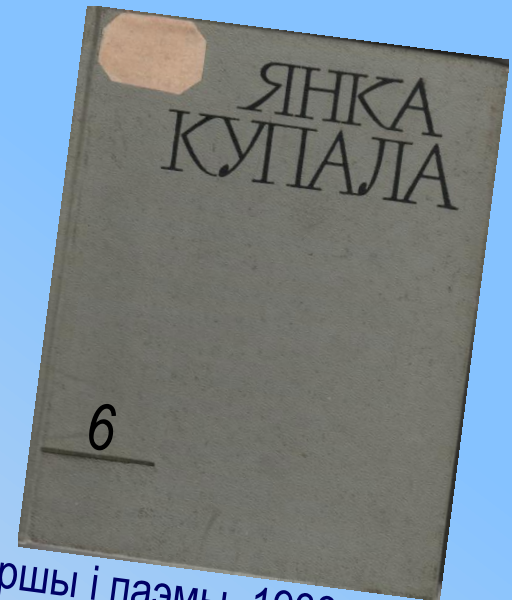
Вершы і паэмы.
1911 – 1917

На працягу 1961 – 1963 гадоў выдавецтва Акадэміі навук Беларускай ССР яшчэ раз выдала Збор твораў Янкі Купалы ў 6 тамах. Новае выданне з'яўляецца больш поўным і дакладным у навукова-тэксталагічных адносінах у параўнанні з папярэднімі выданнямі.

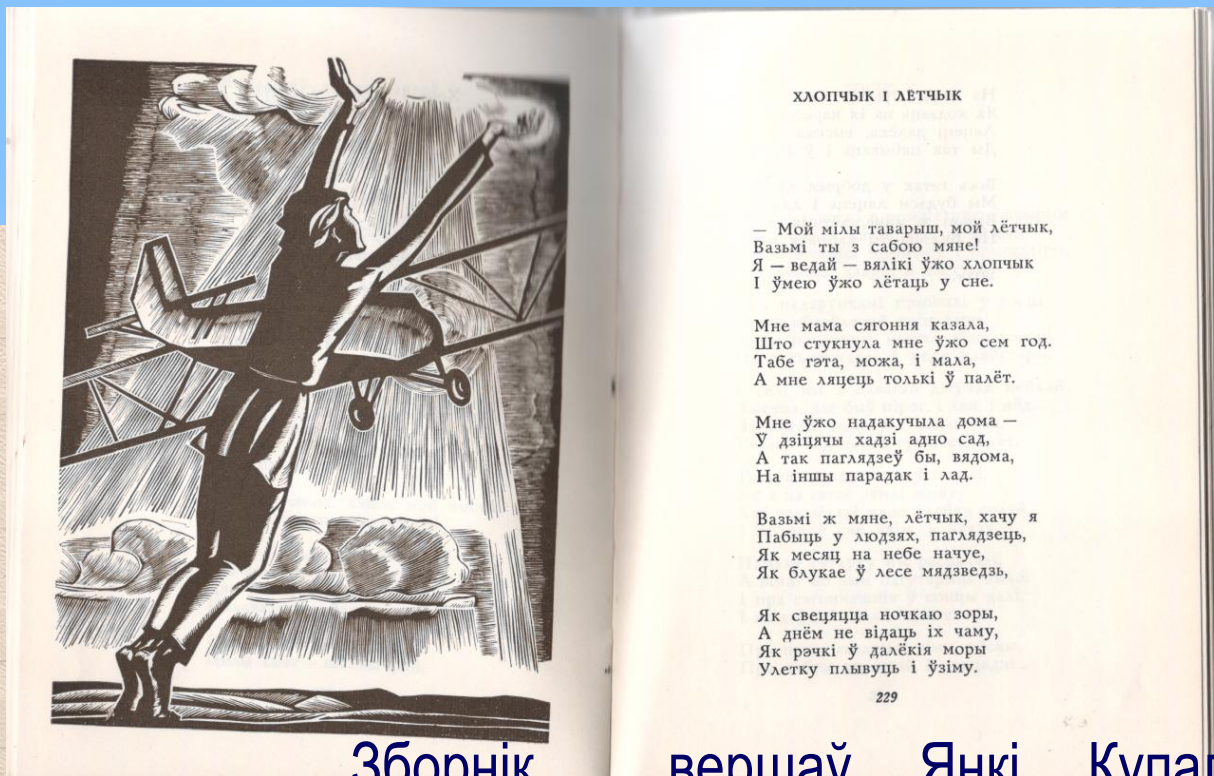
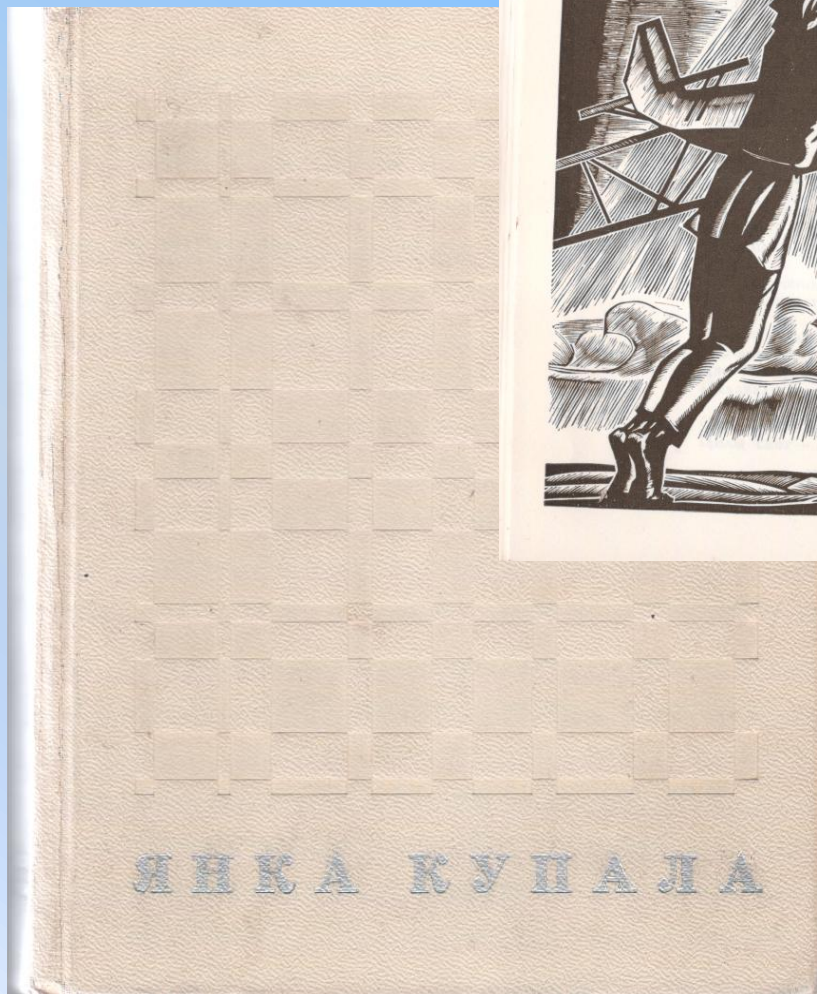
На жаль, у бібліятэцы адсутнічае 4 том гэтага Збора твораў.



Вершы і паэмы.
1918 – 1932



Вершы і паэмы. 1933 – 1942
Публіцыстыка. Лісты



ХЛОПЧЫК І ЛЁТЧЫК

— Мой мілы таварыш, мой лётчык,
Вазьмі ты з сабою мяне!
Я — ведай — вялікі ўжо хлопчык
І ўмею ўжо лётаць у сне.

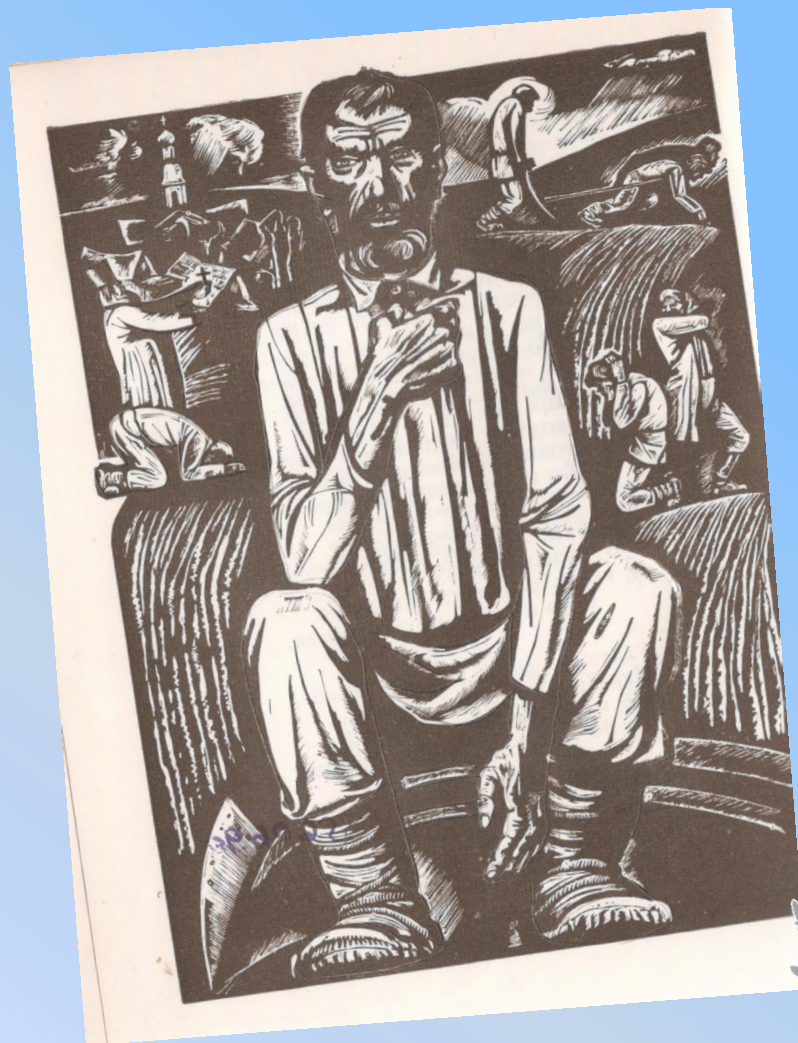
Мне мама сягонняказала,
Што стукнула мне ўжо сем год.
Табе гэта, можа, і мала,
А мне ляцець толькі ў палёт.

Мне ўжо надакучыла дома —
У дзіцячы хадзі адно сад,
А так паглядзеў бы, вядома,
На іншы парадак і лад.

Вазьмі ж мяне, лётчык, хачу я
Пабыць у людзях, паглядзець,
Як месяц на небе начуе,
Як блукае ў лесе мядзведзь,

Як свецяцца ночкаю зоры,
А днём не відаць іх чаму,
Як рэчкі ў далёкія моры
Улетку плавуць і ўзіму.

Зборнік вершаў Янкі Купалы “Выбраная лірыка” быў выдадзены ў выдавецтве “Беларусь” у 1967 годзе. Укладальнікам зборніка з’яўляецца Ніл Гілевіч, ён жа падрыхтаваў уступнае слова пра лірыку Янкі Купалы “Вечна рвучыся думкай да сонца”. Кнігу ўдала аформіў мастак Барыс Забораў. Некалькі яго ілюстрацый мы змясцілі на наступным слайдзе.



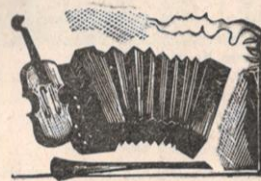
Што я мужык, ўсе тут знаюць,
І, як ёсць гэты свет вялік,
З мяне смяюцца, пагарджаюць,
Бо я мужык, дурны мужык.



Партызаны, партызаны,
Беларускія сыны!
За няволю, за кайданы
Рэжце гітлерцаў паганых,
Каб не ўскрэслі век яны.



ПАЎЛІНКА
Комедыя ў двух актах



РАСКІДАНАЕ ГНЯЗДО
Драма ў пяці актах



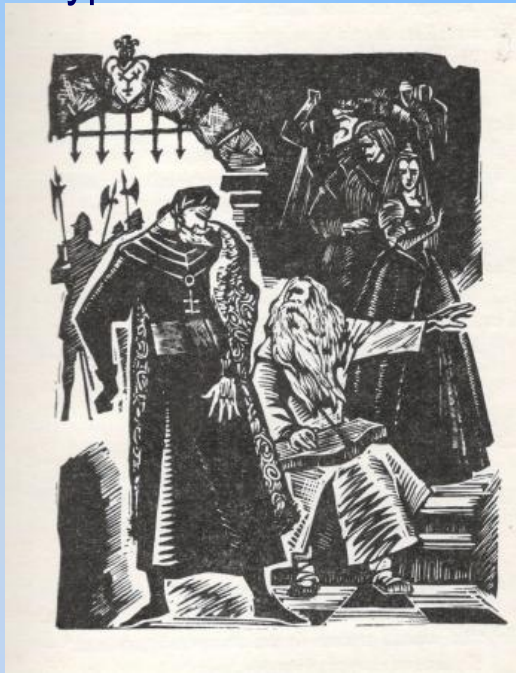
У 1967 годзе выдавецтва «Народная асвета» выпусціла з друку кнігу, у якой былі змешчаны дзве самыя вядомыя п'есы Янкі Купалы – «Паўлінка» і «Раскіданае гняздо». Кніга выйшла ў серыі «Школьная бібліятэка».



Пад вокладкай гэтай кнігі змешчаны самыя рамантычныя паэмы Янкі Купалы. Гэты адмысловы зборнік выйшаў у 1972 годзе ў выдавецтве “Беларусь”. Кніга з вялікім густам аформлена вядомым беларускім графікам Арленам Кашкурэвічам. Паглядзіце некалькі яго ілюстрацый да гэтых паэм на слайдзе ніжэй.

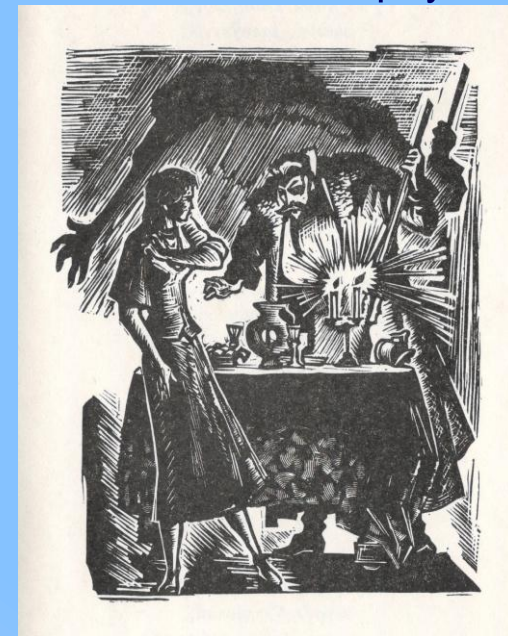
Нагадаем і паэтычныя радкі з гэтых паэм.

“Курган”

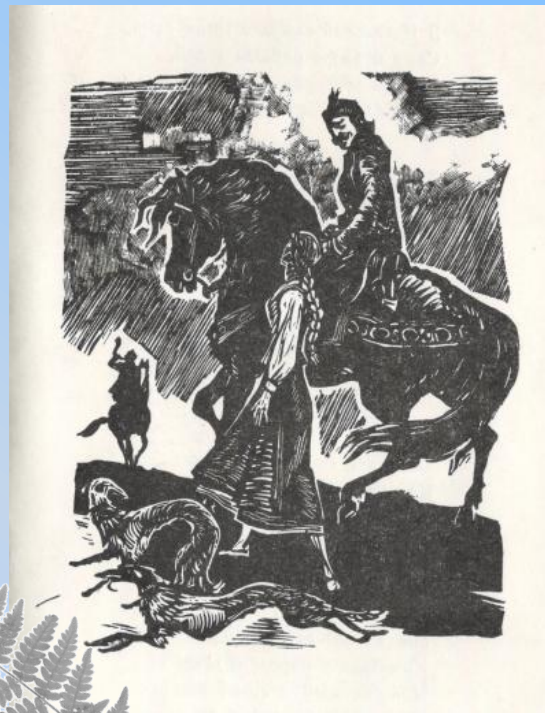


Праз вёску са сваёй дружынай
Баярын гэты ехаў раз.
І ля Натальчынай хаціны
Ён затрымаўся на папас.
Тут харавто яму дзявоча
Упала ў вочы, бо нідзе
Яго не бачылі йшчэ вочы
Штось прыгажэй ў прастаце.

“Бандароўна”



Затраслося помстай сэрца
У грудзі дзявочай.
Спахмурнелі чорны бровы,
Заіскрылісь вочы.
Не такую, ясны пане,
Бачыш прад сабою,
Што захоча чэсць і славу
Прадаваць з табою.



“Магіла льва”

Ты збалеў, ты дрыжыш,
слаўны княжа-ўладар!
Госці хмурны, а дворня
знямела...
Ну, што княжа? Пара даць за
песню мне дар!
Выбачай, калі спеў
мо няўмела.

891.72-92

К. 92 п.
771636

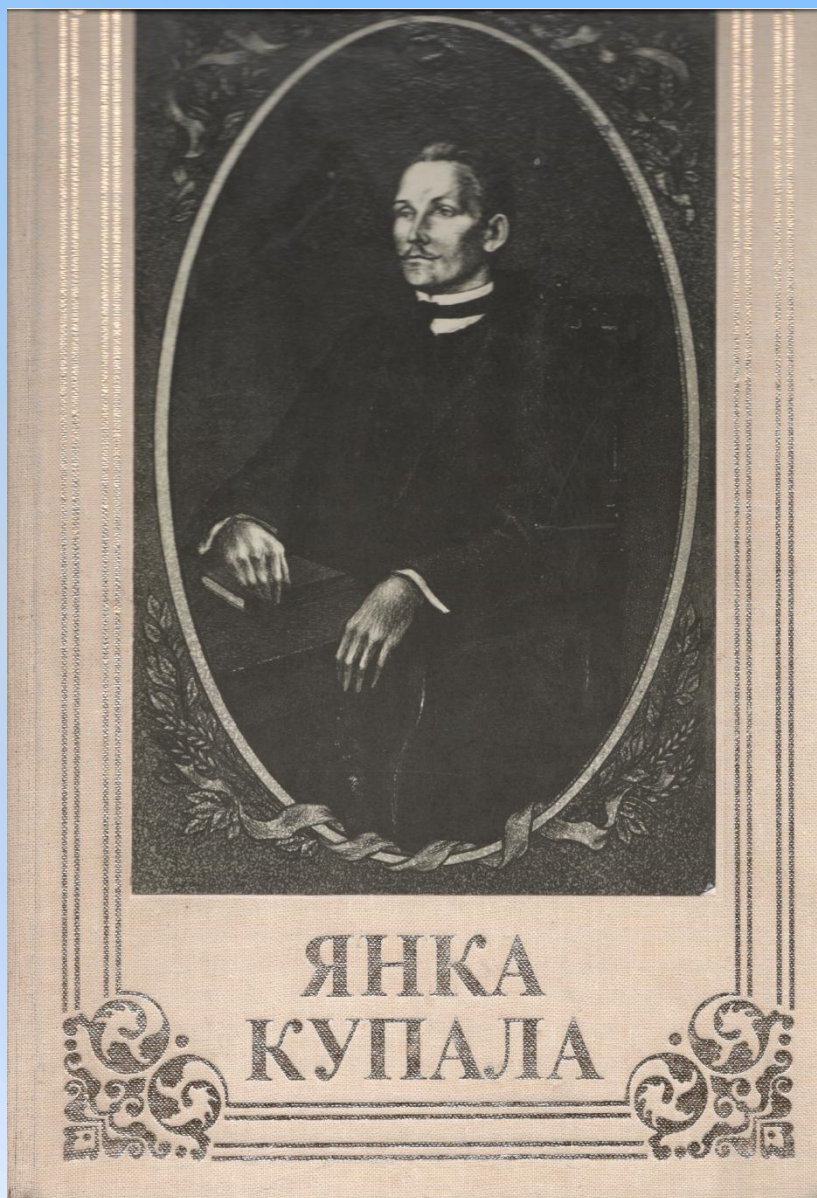


Янка Купала

ЯНКА КУПАЛА

Публіцыстыка

Зборнік артыкулаў, прамоў паэта выйшаў у выдавецтве «Мастацкая літаратура» у 1972 годзе. Кніга яшчэ раз падкрэслівае шырокі дыяпазон творчасці Янкі Купалы. Акрамя паэзіі, драматургіі, гэта яшчэ і публіцыстыка, як палымяны, апэратыўны водгук на падзеі, як роздум над тым, што хвалюе грамадства.



За ўсё, што сёння маю,
Што даў мне мой народ:
За кут у родным краю,
За хлеб — соль без клопот,—

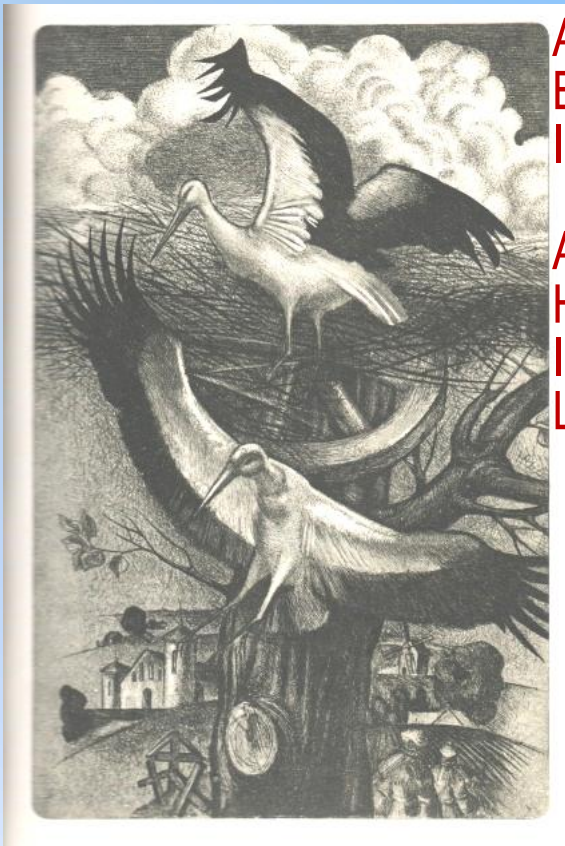
Я адпачыў народу,
Чым моц мая магла:
Зваў з пугаў на свабоду,
Зваў з цемры да святла.



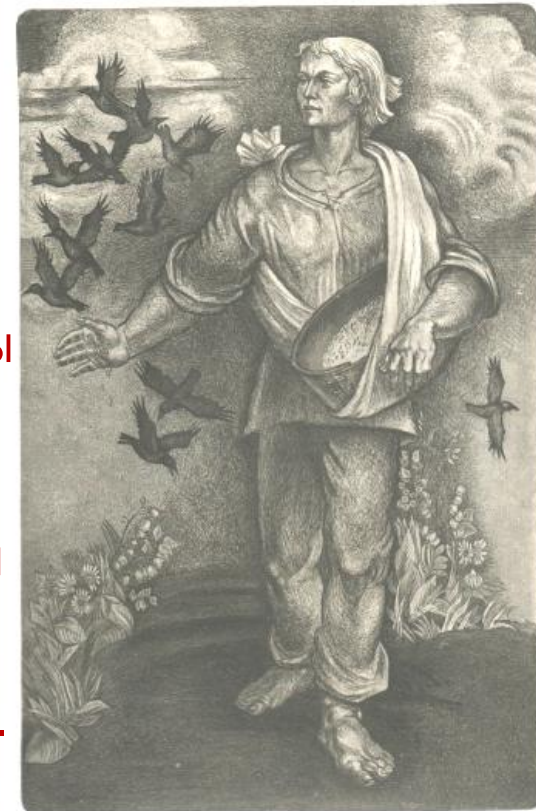
Шыкоўны падарунак да 100-годдзя Янкі Купалы зрабіла выдавецтва «Мастацкая літаратура», якое ў 1982 годзе выпусціла сапраўдны шэдэўр паліграфічнага мастацтва – кнігу вершаў і паэм паэта. Ілюстрацыі да кнігі зрабіў вядомы беларускі мастак Міхаіл Басальга.

Вось некалькі выдатных ілюстрацый з гэтай кнігі і паэтычныя радкі тых вершаў, да якіх яны зроблены.

Ад прадзедаў спакон вякоў
Мне засталася спадчына;
Паміж сваіх і чужакоў
Яна мне ласкай матчынай

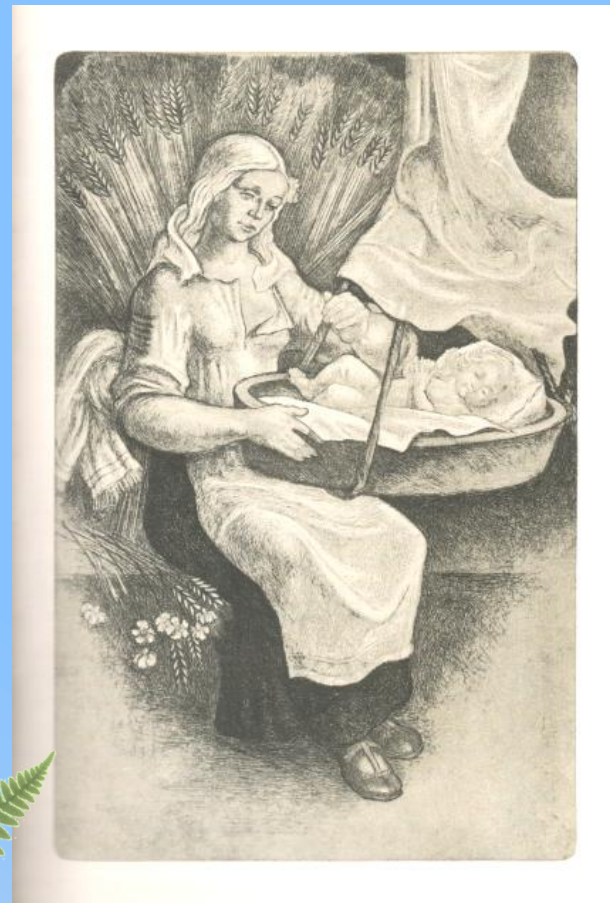


Аб ёй мне баюць казкі-сны
Вясеннія праталіны,
І лесу шэлест верасны
І ў полі дуб апалены.
Аб ёй мне будзіць успамін
На ліпе бусел клёкатам
І той стары амшалы тын,
Што лёг ля вёсак покатам.



Наша зерне – нашы думкі –
Не загінуць свету, –
Бліснуць краскай непаблеклай
Вечных агняцветаў .
З добрых думак, што мы кінем
На сваім дзірване.
Будзе ўнукам нашым жніва –
Доля, панаванне.

Вечарынка ў калгасе,
У “Чырвоным аратаю”, –
Прыйшлі Сцёпкі, Пецькі, Васі
Прыйшлі Зосі, Стасі. Касі,
І гармонік грае, грае...



Калыхала маці сына
У калысцы ў ліповай
І пяяла яму песню
Вось як тутка, слова ў слова:
– Люлі, люлі, мой маленькі!
Спі і сні вясёлкі-гулі,
Як жа вырасцеш вялікім, –
Не забудзься ты матулі.

На гэтым слайдзе перад намі, можна сказаць, незвычайная кніга. Яна прысвечана аднаму вершу Янкі Купалы “А хто там ідзе?” У кнізе даецца пераклад гэтага твора на шматлікія мовы свету. Акрамя перакладаў, у кнізе змешчаны выказванні вядомых пісьменнікаў аб гэтым творы і нарыс аб паэце Максіма Танка.



Акрамя гэтага, пераклады верша у сваім артыкуле падрабязна аналізуе Вячаслаў Рагойша.

Кніга таксама змяшчае партрэты Янкі Купалы розных часоў і рэпрадукцыі карцін беларускіх мастакоў па творчасці паэта. Кніга выйшла ў выдавецтве “Мастацкая літаратура” у 1983 годзе.

НА МОВАХ:	
беларускай	марыйскай
рускай	малагасійскай
абазінскай	малаялам
аварскай	мансі
абхазскай	нанайскай
азербайджанскай	нарвежскай
алтайскай	нямецкай
англійскай	партугальскай
арабскай	польскай
армянскай	румынскай
асецінскай	русінскай
балгарскай	сербалужыцкай
балкарскай	сэрбахарвацкай
башкірскай	сінгальскай
валійскай	славенскай
венгерскай	таджыцкай
в'етнамскай	тамілі
грузінскай	татарскай
грэчаскай	тувінскай
даргінскай	туркменскай
дары	турэцкай
дунганскай	удмурцкай
інгушскай	узбекскай
інданезійскай	уйгурскай
іспанскай	украінскай
італьянскай	урду
кабардзінскай	фінскай
казахскай	французскай
калмыцкай	хантыйскай
карачаеўскай	хіндзі
карэйскай	чэркескай
каталонскай	чэчэнскай
кашубскай	чувашскай
кіргізскай	чэшскай
кітайскай	эвенскай
лакская	эвенкійскай
латышскай	эсперанта
лезгінскай	эстонскай
літоўскай	лўрэйскай
малдаўскай	якуцкай
мардоўскай-мокша	японскай
мардоўскай-эрзя	

А ХТО ТАМ ІДЗЕ?

А хто там ідзе, а хто там ідзе
У агромністай такой грамадзе?
— Беларусы.

А што яны нясуць на худых плячах,
На руках ў крыві, на нагах у лапцях?
— Сваю крыўду.

А куды ж нясуць гэту крыўду ўсю,
А куды ж нясуць напаказ сваю?
— На свет цэлы.

А хто гэта іх, не адзін мільён,
Крыўду несць наўчыў, разбудзіў іх сон?
— Бяда, гора.

А чаго ж, чаго захацелась ім,
Пагарджаным век, ім, сляпым, глухім?
— Людзьмі звацца.

[1905—1907]

БЕЛАРУСКАЯ МОВА

“Верш “А хто там ідзе?” сваёй суровай і катэгарычнай прастатой хвалюе да глыбіні душы і адначасова вельмі трапна характарызуе ўсю разбуджаную самасвядомасць беларусаў”.
Адальф Чэрны

من هم السائرون؟

تَرَى مَنْ هؤَلاءِ المُذَلِّجُونَ السائرونَ
حشوداً في السَّيِّئِ يَتَدَلَّلُونَ؟
— جموعُ المهملاروسيين
قد اتعلوا من الالجاب خَمّاً ليس يُجديهم
بمادات كواهلهم؟ وما حملوا بأيديهم؟
— عذاب المائسين
إلى أين يجئ عذابهم يَمْضُونَ؟
على مَنْ يُؤسِّسُهم هم يَغِيرُونَ؟
— على قَلِّ يلقا العالوين
ملايين من النخيل التعساء المساكين
قَمَنَ كَلَمَهُمْ أَنْ يُعلنوا الشُّغْطَ الدفينَ مع الأيمن؟
— مُعَرِّفُهُم هو الفعْرُ وِدْوَسُ الضائقين
حشودُ الشَّعْبِ والبُغْمِ أولئك يَأْتِرُقُ ما يبعثون؟
وقد عاشوا مرامى لاختمار العيرِ أماد العرون
— بأنَّ يُدَقُّوا أناساً!

[1907—1908]

АРАБСКАЯ МОВА. Пераклад Абдурахман аль-Хамісі

А хто там ідзе, а хто там ідзе
У агромністай такой грамадзе? —
Беларусы.

А што яны нясуць на худых плячах,
На руках ў крыві, на нагах у лапцях?
— Сваю крыўду

А куды-це нясуць гэту крыўду ўсю?
А куды-це нясуць напаказ сваю? —
На свет цэлы.

А хто гэта іх, чаго захацелась ім
Пагарджаным век, ім, сляпым, глухім?
— Людзьмі звацца!

කවුරුද ඒ යන්නෝ?

තරණය කරමින් වන බිම් වතුරු
සෙවණැලි ලෙස යන ජන කඳ කවුරු?
— බිම්ලෝරුසියන් ජනතාවයි.

කැළැඹුණු ඒ අය වැඩ කර වියැකුණු
දැනින් කිම ඒ සියවා ගෙන යනු?
— ඔවුන්ට සිදු වුණු අයුක්තියයි!

කිම එම අය ඒ ලෙස එම මහ බිර
සියවා ගෙන, එම යනුයේ මතු කර?
— මැම දෙනවම දනගනු පිණිසය.

ඒ අය නින්දෙන් පිළිද ඔවුන්ට
කිවෙත් කවුරු ද යන ලෙස මෙලෙසට?
— අවැසියාව සහ පිඩාවයි.

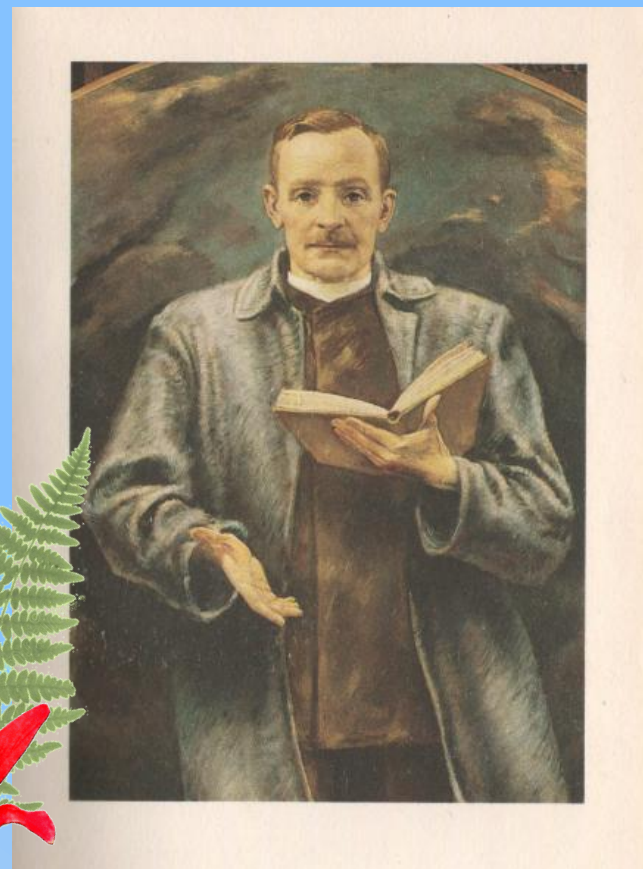
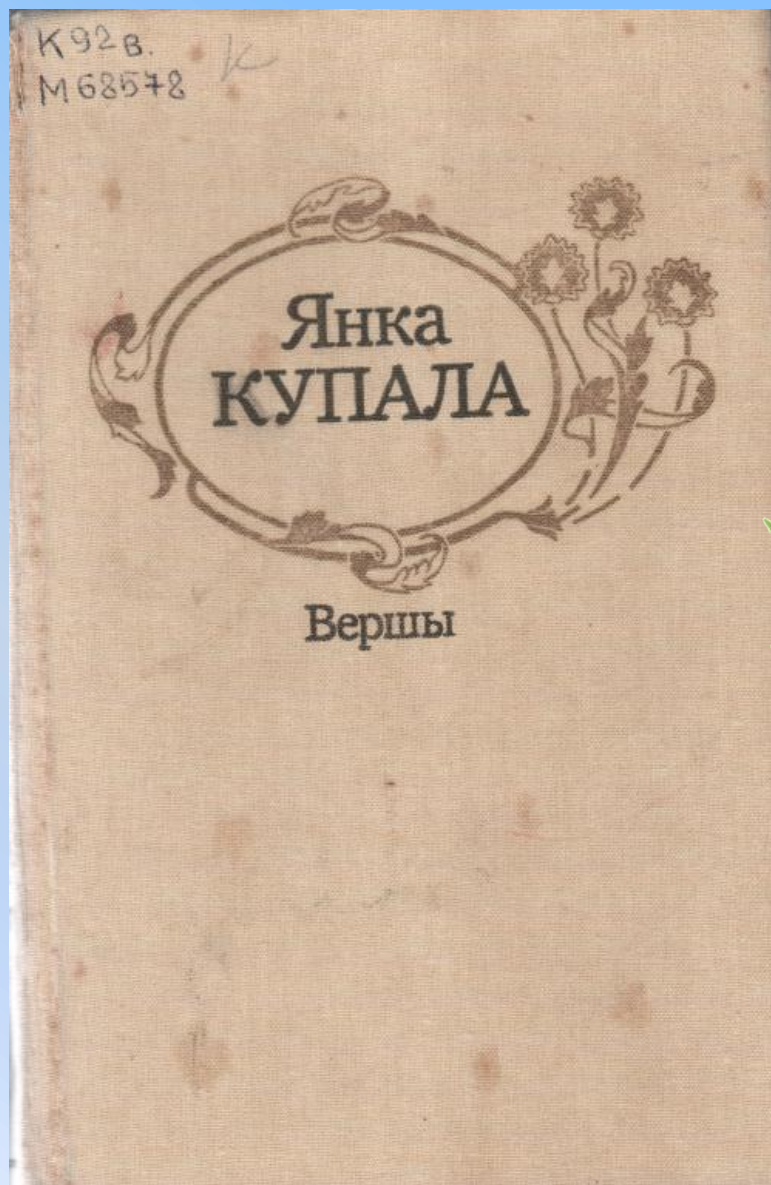
සිය වස් කල් අද-ගොළ-බිහිව ව ඉද
කවරක් ඉල්ලා හඬ නහනි ද අද
— නිදහස් නිවහල් ජීවිතයයි.

[1905—1907]

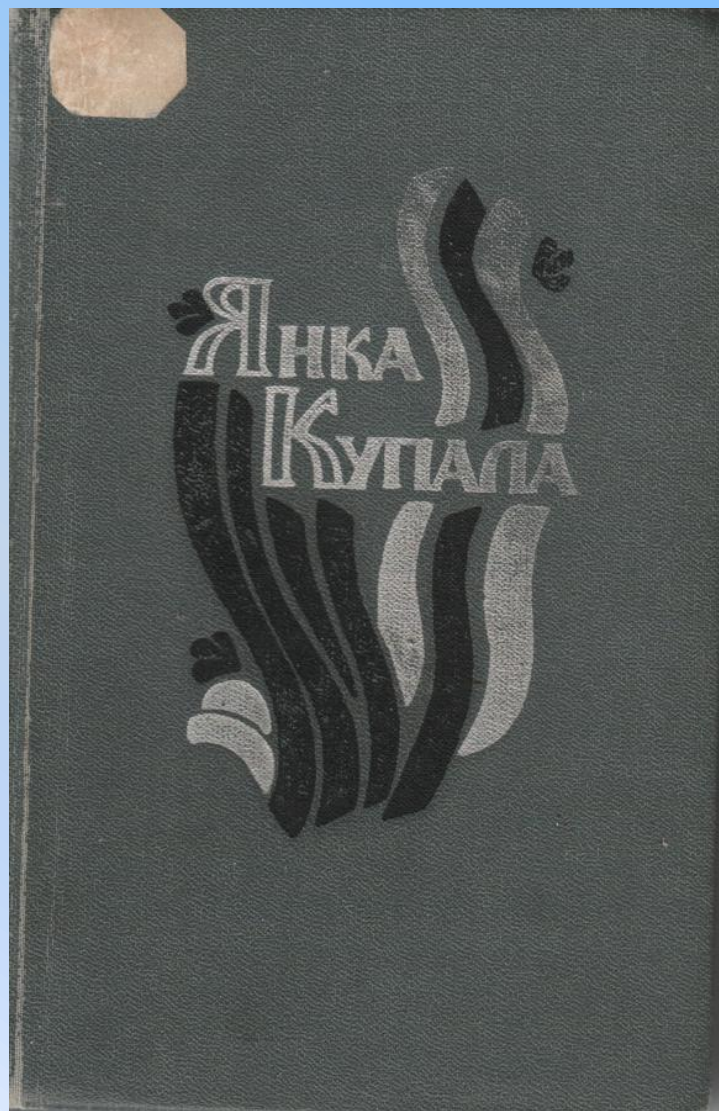
СІНГАЛЬСКАЯ МОВА. Пераклад Сірмá Перэра

Факсіміле верша,
які знаходзіцца ў
музеі Я. Купалы.
Верш напісаны ў
1905 – 1907
гадах.





Кніга ўключае выбраныя вершы народнага паэта Беларусі Янкі Купалы. Зборнік выйшаў у выдавецтве «Мастацкая літаратура» у 1988 годзе. Кніга таксама ўключае партрэты паэта розных гадоў.



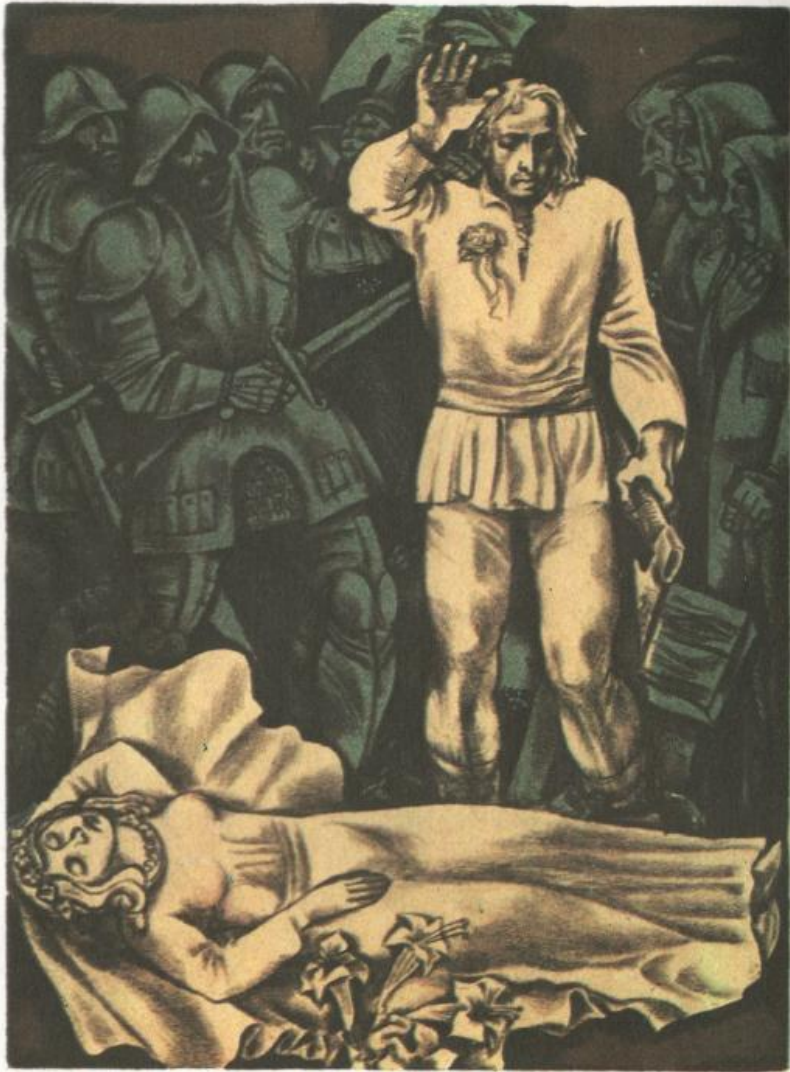
Пад вокладкай гэтай кнігі сабраны паэмы Янкі Купалы і яго драматычныя творы. Зборнік выйшаў зноў жа ў выдавецтве “Мастацкая літаратура” у 1989 годзе. Выданне аформлена выдатнымі малюнкамі Васіля Шаранговіча. Некаторыя мы прывялі на слайдах ніжэй.



Зімою



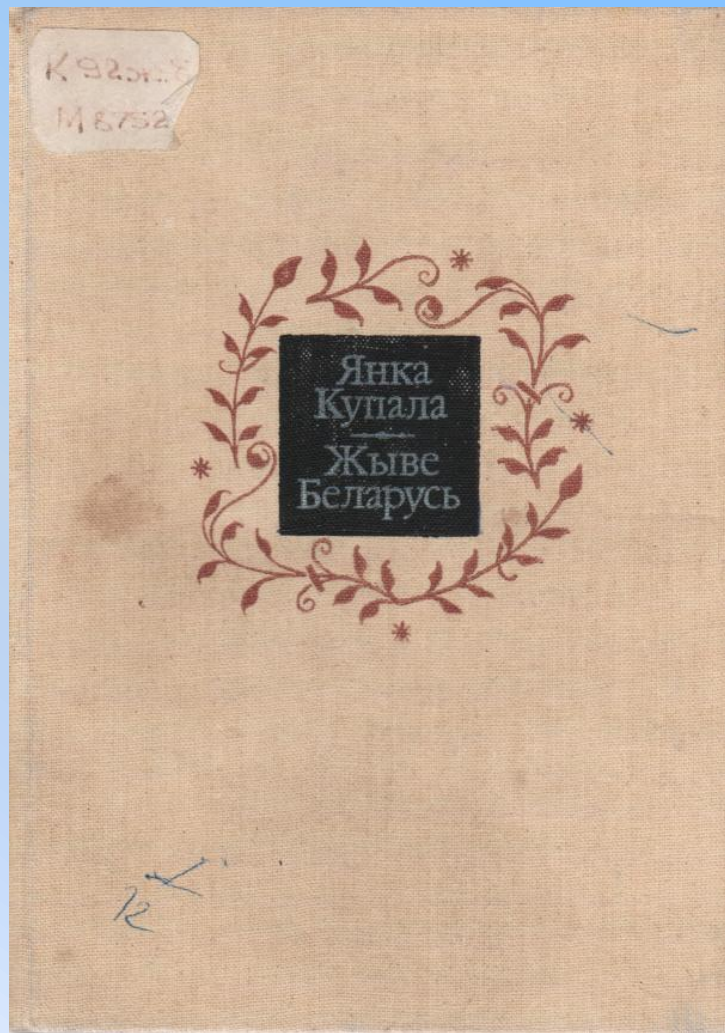
Нікому



Нікому



Адплата кахання



Янка
Купала
Жыве
Беларусь

Вершы,
артыкулы



Мінск
«Мастацкая
літаратура»
1993

Кнігу склалі творы паэта, прысвечаныя Беларусі, яе шматпакутнай гісторыі. Сярод іх і такія сусветна вядомыя, як «А хто там ідзе?», «Спадчына», так і малавядомыя або зусім невядомыя вершы і артыкулы Янкі Купалы. Укладальнікам і аўтарам прадмовы з'яўляецца Вячаслаў Рагойша. Кніга выйшла ў выдавецтве «Мастацкая літаратура» у 1993 годзе. У афармленні выкарыстаны рэпрадукцыі карцін мастака Аляксея Марачкіна.

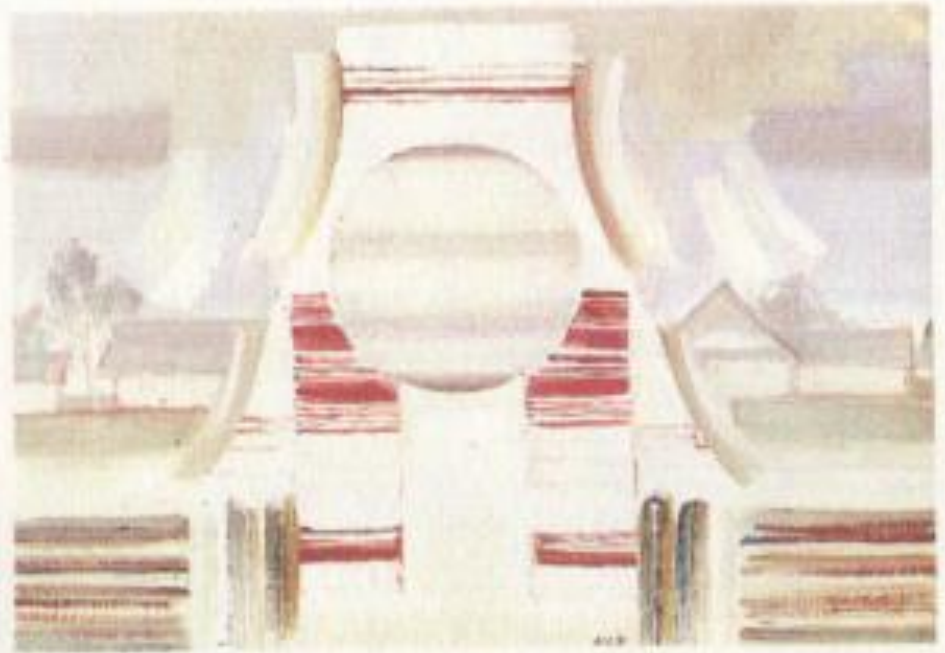
Не шукай

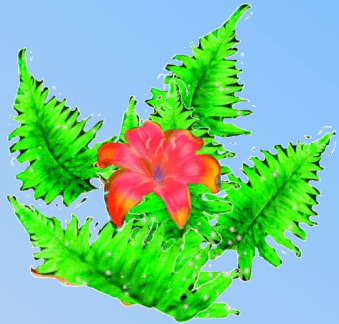
Не шукай ты шчасця, долі
На чужым, далёкім полі,
Гэт, за шумным лесам-борам,
За шырокім сінім морам
Не шукай ты шчасця, долі!

Ты ўсё знойдзеш гэта блізка,
Там, дзе маці над калыскай
Табе песні напявала,
Як малога калыхала,
Толькі ўмей шукаці блізка!

Не шукай сабе дружкаў
Між чужынцаў, між піяўкаў,
Ні у месцы, ні ў палацы,
Ні пры лёгкай панскай працы,
Не шукай ты там дружкаў!

Ты іх знойдзеш вельмі блізка,
Каля хаты, каля нізкай,
Дзе ганяў жывёлу змалку,
Дзе касой махаў на ранку,
Толькі ўмей шукаці блізка!





Шворы Янкі Купалы на рускай мове

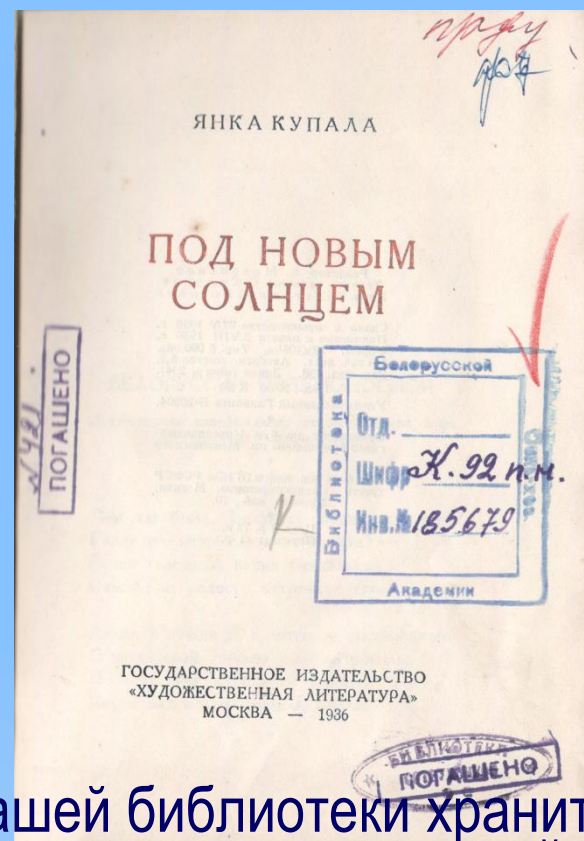
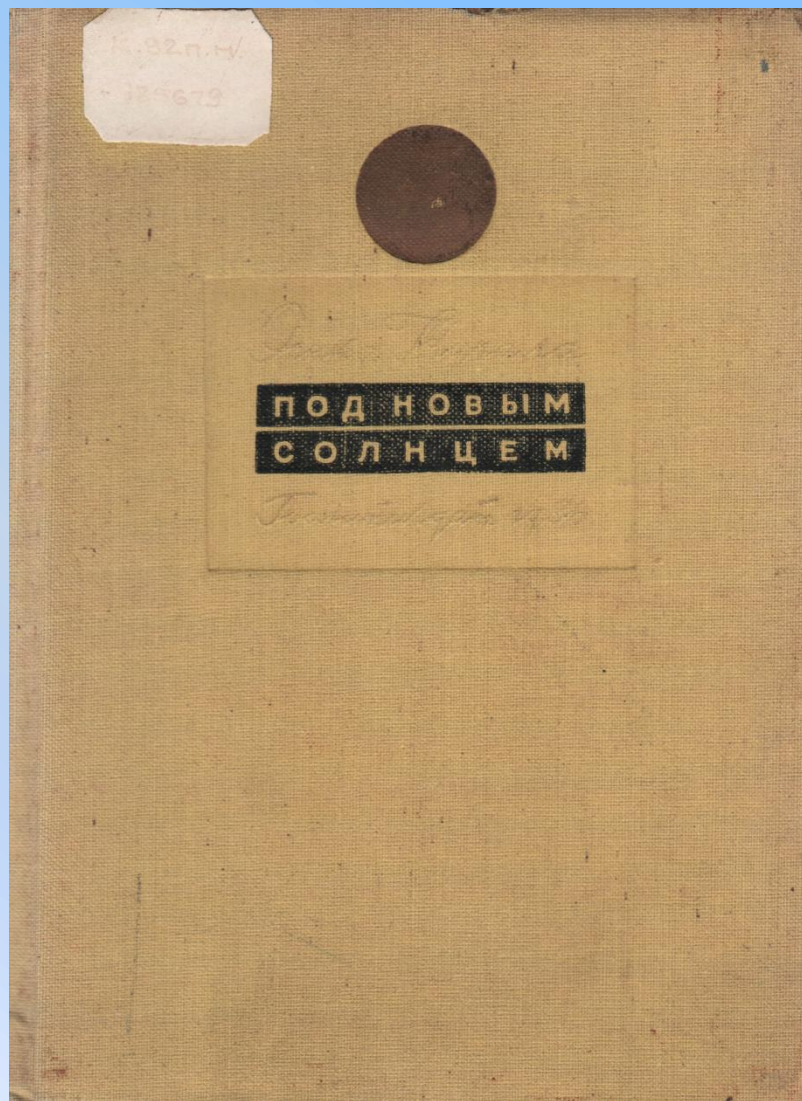
Вершы Янкі Купалы ўвабралі ў сябе лепшыя здабыткі жывой беларускай культуры, мовы, мыслення, сталі паэтычным увасабленнем Беларусі. Гістарычная своеасаблівасць Купалы якраз і заключаецца ў тым, што з самага пачатку сваёй дзейнасці паэт выступаў як прарок нацыянальнага Адраджэння. Менавіта гэту якасць у першую чаргу ўбачыў у творах Янкі Купалы Максім Горкі. Ён даў такую адзнаку яго ранніх вершаў: “Просто, задушевно и, видимо, поистине – народно”. Асабліва ўсхваляваў Горкага верш “А хто там ідзе?”, які ён таленавіта пераклаў на рускую мову і прызваў “уяснить себе глубокий смысл этой песни, которая, может быть, на время станет народным гимном белорусов”. Не здзіўляе той факт, што верш гэты быў перакладзены больш чым на 80 моў свету.

Вядома, што і іншыя шматлікія творы паэта неаднаразова перакладаліся на мовы розных народаў, яны сталі своеасаблівым мастом, што злучыў беларускую культуру з культурай сусветнай. Але асабліва шмат перакладаў спадчыны Янкі Купалы на рускую мову. Яго вершы, паэмы, п'есы перакладалі таленавітыя рускія паэты, такія як В. Брусаў, М. Ісакоўскі, В. Шэфнер, Ус. Раждзественскі. А. Пракоф'еў, Э. Багрыцкі і многія, многія іншыя. Кнігі твораў Янкі Купалы на рускай мове шырока выдаваліся ў розныя гады ў вядучых выдавецтвах – “Художественная литература”, “Советский писатель”, “Правда” і іншых.

У фондзе нашай бібліятэкі захоўваецца даволі шмат выданняў твораў Янкі Купалы на рускай мове, якія выходзілі ў самыя розныя гады, пачынаючы з даваеннага часу. Аб гэтых зборніках можна таксама даведацца з нашай віртуальнай выставы. Мы палічылі больш зручным інфармацыю аб кнігах на рускай мове даваць гэтак жа па-руску.

Прыемнага знаёмства!

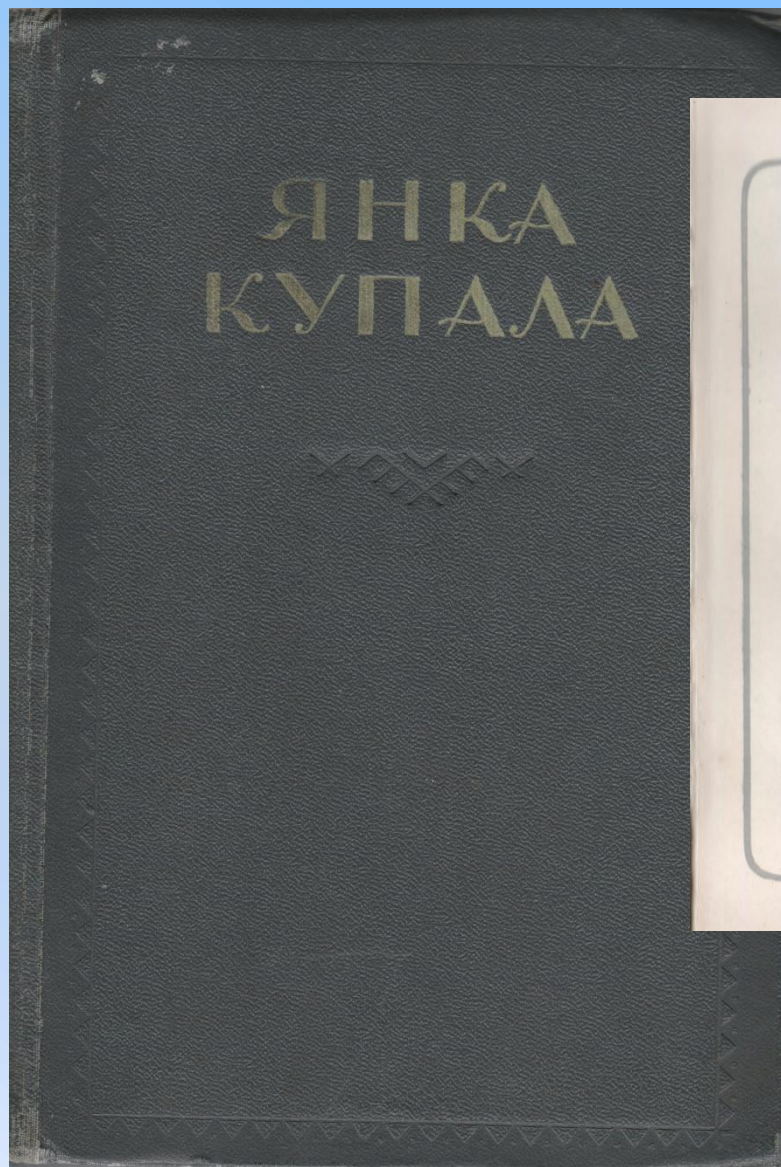




В фонде нашей библиотеки хранится уже довольно редкое сейчас издание произведений Янки Купалы на русском языке, которое вышло в 1936 году в издательстве «Художественная литература». Переводы стихов поэта принадлежат перу М. Исаковского, С. Городецкого, М. Светлова, В. Ясенева и других русских советских поэтов.

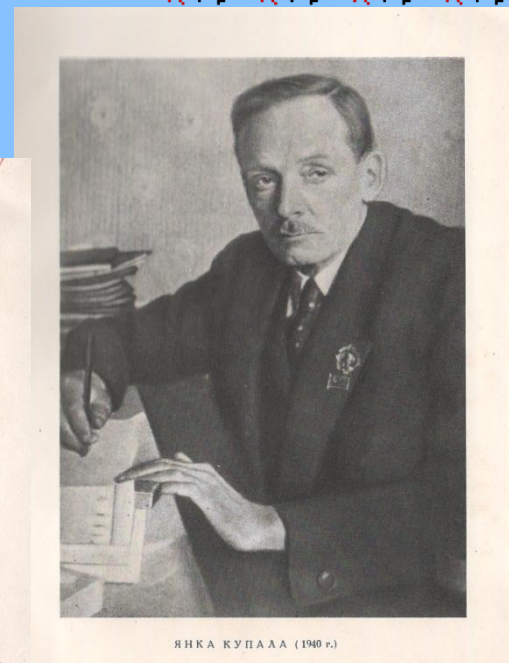
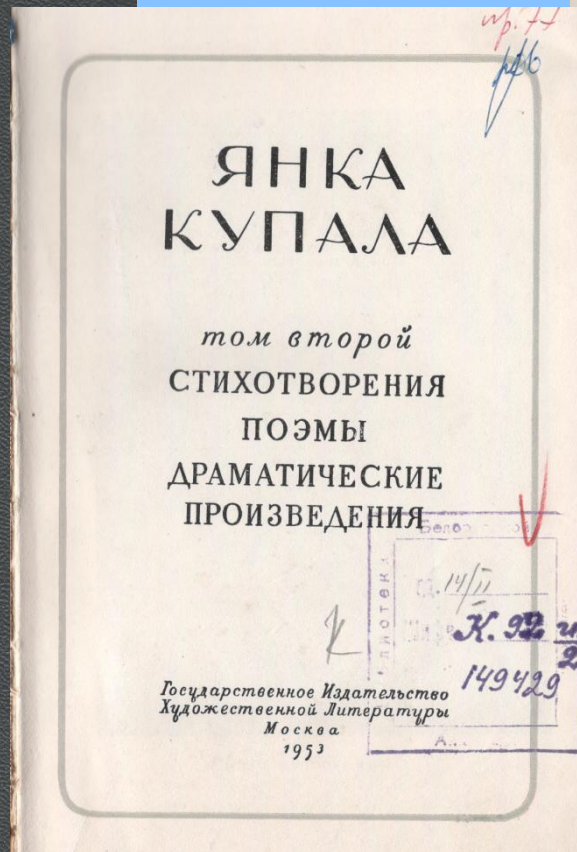
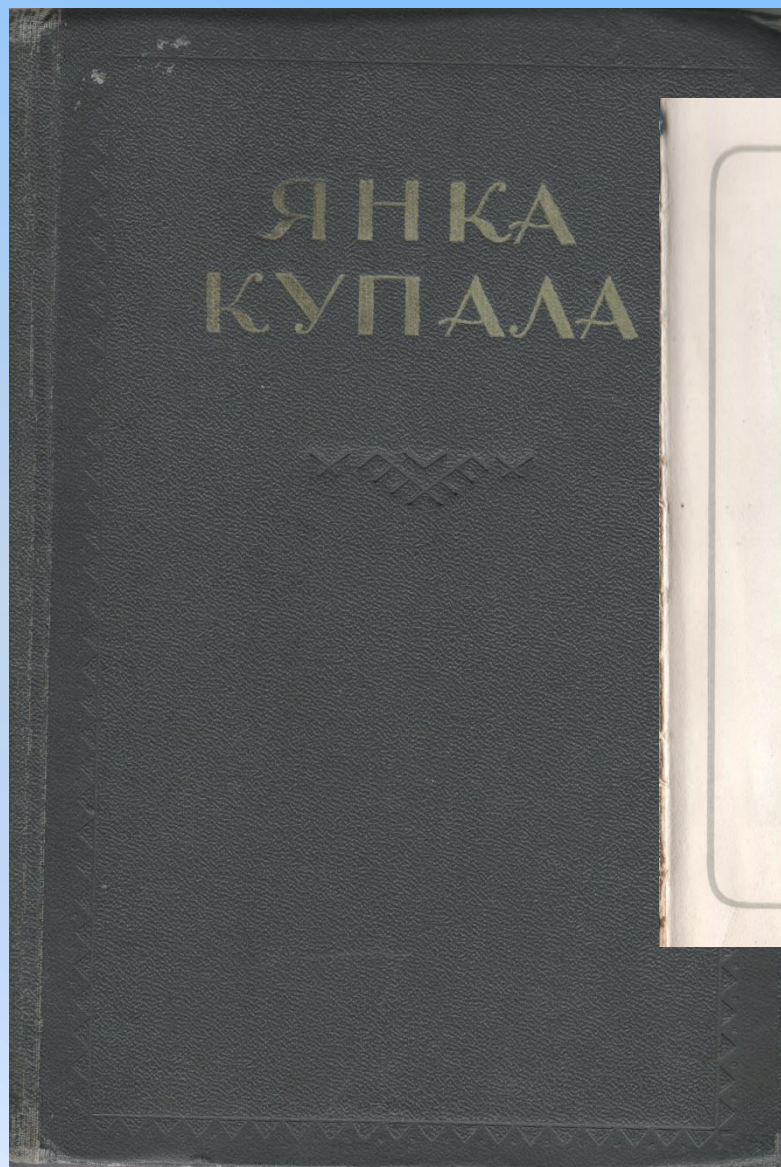


В Государственном издательстве детской литературы в 1952 году вышли стихи и поэма Янки Купалы «Над рекой Орессой». Перевел её на русский язык М. Исаковский. Стихи, помещенные в книге, посвящены партии и Сталину.



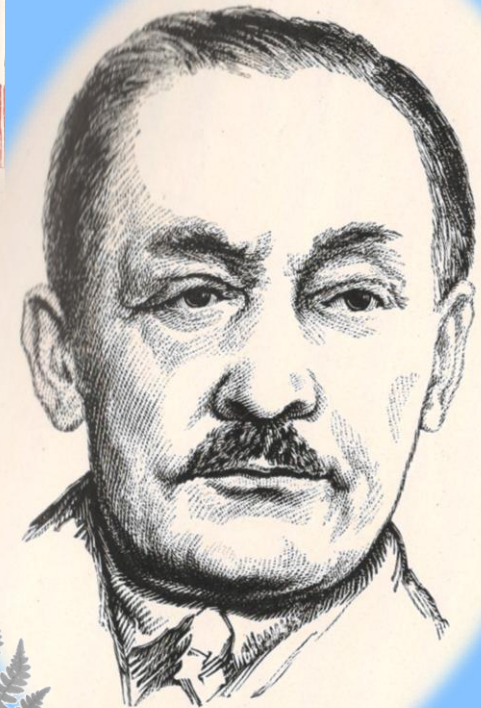
В 1953 году в Государственном издательстве Художественной литературы

был подготовлен и издан двухтомник избранных произведений Янки Купалы. В первый том вошли стихотворения, написанные в разные годы. Переводы сделали М. Исаковский, В. Шефнер, А. Прокофьев и другие советские поэты.



ЯНКА КУПАЛА (1940 г.)

Во второй том избранных произведений вошли стихи, написанные в 1918 – 1942 годах, а также поэмы «Курган», «Бондаровна», «Она и я», «Тарасова доля» и другие, и драматические произведения – «Павлинка», «Разоренное гнездо».



СТИХОТВОРЕНИЯ

В 1962 году в Москве, в том же Государственном издательстве художественной литературы был издан очередной поэтический сборник Янки Купалы. Предисловие к нему написал Петрусь Бровка. Кроме стихов, в сборнике помещены три поэмы поэта – «Бондаровна», «Над рекой Орессой», «Тарасова доля».



Издательство «Беларусь» осуществило это оригинальное издание в двух вариантах: на русском языке – в 1966 году, и на белорусском – в 1978 (слайд 15, 16). Оформление книг идентичное, приведем и здесь несколько рисунков известного белорусского графика Арлена Кошкучевича.



«Курган»

Ты в подвалы свои загляни
лучше, князь,
Что под замком ты сам
понастроил
Братья корчатся в муках там,
брошены в грязь,
Черви точат их тело живое.

Перевод Н. Брауна

Перевод А Прокофьева

В пляску первую
выходит.
Хороша, нарядна,
Всех собою удивляет.
Как заря отрадн.

«Бондаровна»

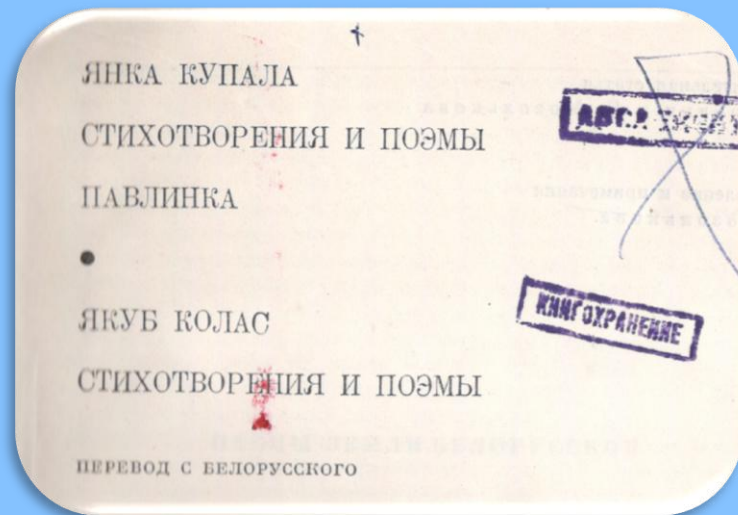
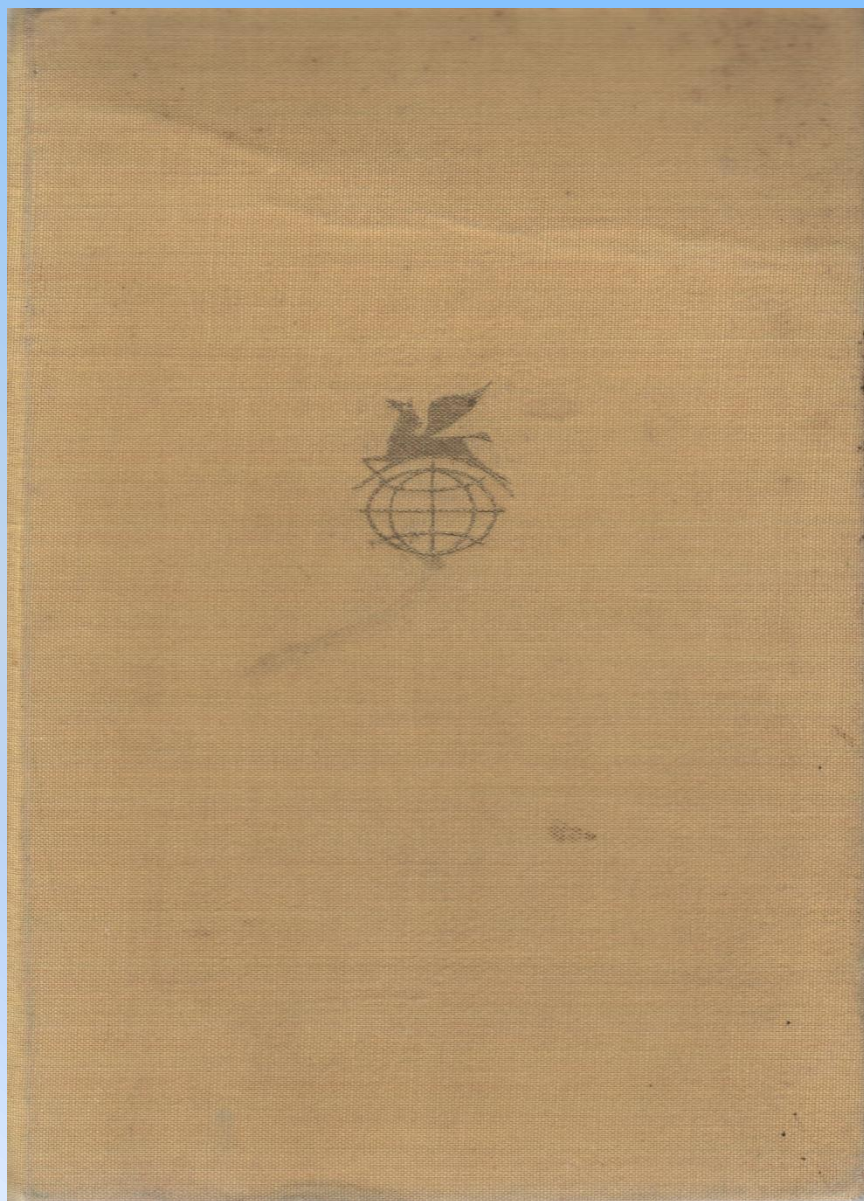


«Могила льва»

Она свое свершила дело
И в страхе бросилась бегом.
В деревню мигом прилетела
И рассказала обо всем.

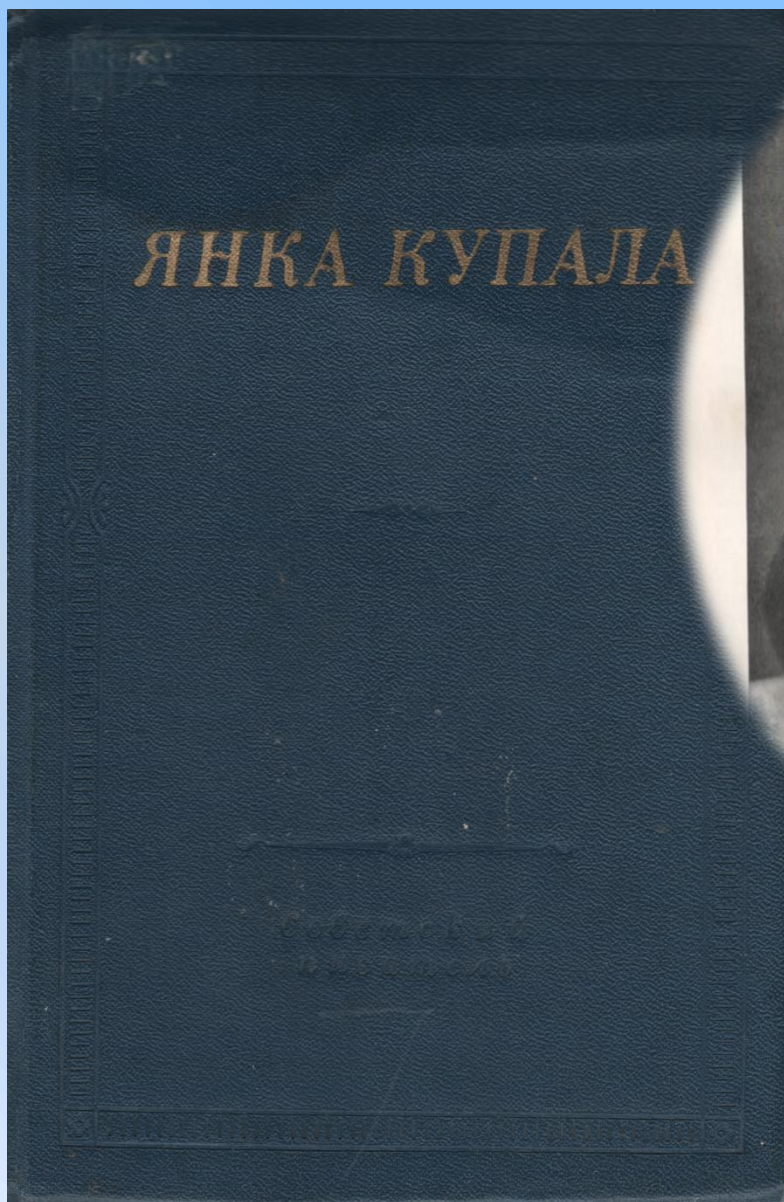
Перевод М. Исаковского





В 1969 году в «Библиотеке всемирной литературы» вышел том, посвященный творчеству классиков белорусской литературы Янки Купалы и Якуба Колоса. Издание содержит большую вступительную статью Петруся Бровки и Евгения Мозолькова о творчестве поэтов. Книга вышла в московском издательстве «Художественная литература».





Сборник стихов и поэм Янки Купалы вышел в ленинградском издательстве «Советский писатель» в 1973 году. Книга включила в себя стихи поэта, написанные в разное время, а также все его поэмы. Вступительная статья о жизни и деятельности Купалы написана Р. Файнбергом.

K. 02 c.c.
953710

1
K. 02 c.c.
953710

K. 02 c.c.
95608

3

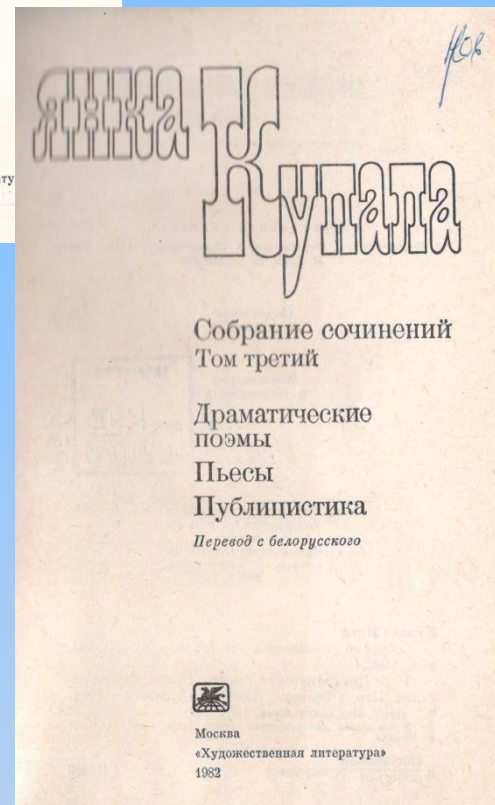
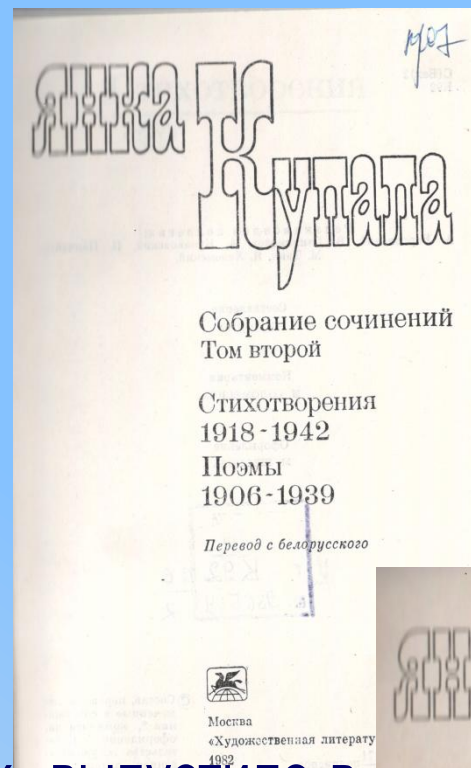
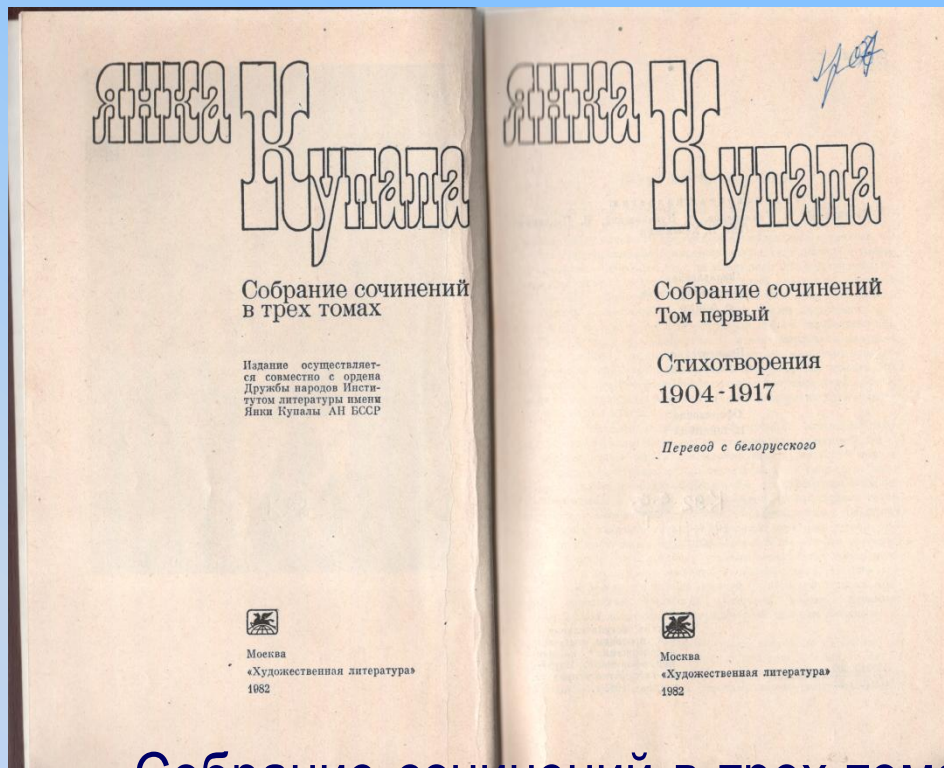
3
K. 02 c.c.
95608

K. 02 c.c.
956567

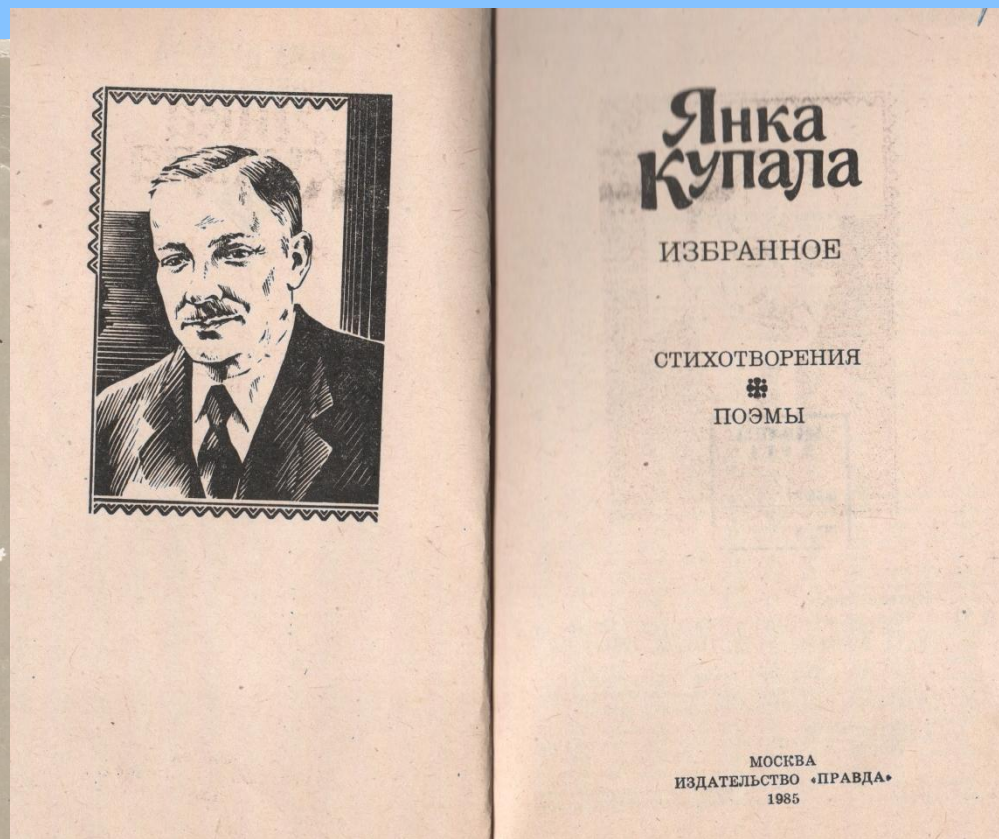
2

2
K. 02 c.c.
956567





Собрание сочинений в трех томах выпустило в свет московское издательство «Художественная литература» в 1982 году. Данное издание было подготовлено совместно с Институтом литературы имени Янки Купалы АН БССР в год празднования 100-летия со дня рождения поэта. Это самое полное собрание произведений Купалы на русском языке. Здесь помещен ряд стихотворений, статей, речей в новых переводах, в комментариях поясняются некоторые даты, история создания того или иного произведения.



В сборник «Избранное» классика белорусской литературы, народного поэта Беларуси Янки Купалы вошли его лучшие стихотворения и поэмы. Книга была издана в московском издательстве «Правда» в 1985 году.

Знаёмцеся з тымі выданнямі твораў Янкі Купалы, якія ёсць на кніжных паліцах бібліятэкі акадэміі, прыходзьце да нас, каб патрымаць яго зборнікі ў рэчаіснасці і далучайцеся да жыватворнай крыніцы творчасці народнага паэта Беларусі, якая вытрымала выпрабаванне часам і хвалюе ўжо не адно пакаленне аматараў высокамастацкага слова.

Праз вершы паэта мы і зараз нібы гутарым з чалавекам, які і сёння наш сучаснік, старэйшы сябар, добры дарадца, спадарожнік нашых радасцяў і трывог, спадарожнік вечны, на стагоддзі.

Чакаем вас у нашай бібліятэцы!

